

## **FACTORES PSICOLINGÜÍSTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS EN EL TRATAMIENTO DEL CONTENIDO LÉXICO**

### TRATAMIENTO DEL CONTENIDO LÉXICO

AUTORES: Grechel Calzadilla Vega<sup>1</sup>

Roberto Fernando Valledor Estevill<sup>2</sup>

Marlen Aurora Domínguez Hernández<sup>3</sup>

DIRECCIÓN PARA CORRESPONDENCIA: [grechel@ult.edu.cu](mailto:grechel@ult.edu.cu)

Fecha de recepción: 23-10-2019

Fecha de aceptación: 28-11-2019

### RESUMEN

En el artículo se socializan resultados del proceso de indagación causal, como parte de la investigación doctoral La disponibilidad léxica del profesor de Español-Literatura en formación de pregrado, que permitió comprobar la pertinencia de factores psicolingüísticos y sociolingüísticos en el tratamiento del contenido léxico, proceso que garantiza la disponibilidad de las unidades léxicas en el lexicón mental. En tal sentido, se reflexiona en torno a la organización del lexicón mental; se ofrecen valoraciones sobre la relación entre el sistema de memoria y el aprendizaje léxico; se hace referencia a la influencia de factores sociales en la enseñanza y el aprendizaje léxicos; y se argumenta el tratamiento del léxico como contenido linguodidáctico central del proceso de enseñanza-aprendizaje de la disciplina Estudios Lingüísticos, en la formación de pregrado del profesor de Español-Literatura.

### PALABRAS CLAVE

Psicolingüística, Sociolingüística; disponibilidad léxica; tratamiento del contenido léxico.

## **PSYCHOLINGUISTICS AND SOCIOLINGUISTICS FACTORS IN THE LEXICAL CONTENT TREATMENT**

### ABSTRACT

In the article they are socialized results of the process of causal inquiry, like part of the doctoral investigation The lexical availability of Spanish-literature trainee teacher, that allowed to check the relevancy of psycholinguistics and sociolinguistics factors in the lexical content treatment, process that

---

<sup>1</sup> Doctora en Ciencias Pedagógicas. Licenciada en Letras y Profesora Asistente de la Disciplina Estudios Lingüísticos del Departamento de Español-Literatura de la Universidad de Las Tunas, Cuba.

<sup>2</sup> Doctor en Ciencias Pedagógicas. Profesor Titular e investigador del Centro de Estudios de Pedagogía de la Universidad de Las Tunas, Cuba.

<sup>3</sup> Doctora en Ciencias Lingüísticas. Profesora Consultante de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana, Cuba. Miembro de la Academia Cubana de la Lengua.

guarantees the availability of the lexical units in the mental lexicon. In such a sense, it is meditated around the organization of the mental lexicon; they offer valuations on the relations among the system by heart and the lexical learning; reference is made to the influence of social factors in the teaching and the learning lexicons; and one argues the lexicon treatment as contained central linguistic-didactic of the teaching-learning process in the Linguistic Studies discipline, in the investigated context of Spanish-literature trainee teacher.

#### KEYWORDS

Psycholinguistic; Sociolinguistic; lexical Availability; lexical content treatment.

#### INTRODUCCIÓN

Las investigaciones léxico-estadísticas sobre disponibilidad léxica (DL) atraen cada vez más la atención de los estudiosos de la lengua, en un concierto internacional que pondera el conocimiento de las prácticas discursivas que actualizan los hablantes en contextos socioculturales variados y cambiantes.

Tales resultados sobresalen entre los que, como parte de la Lingüística Aplicada, trazan nuevos derroteros para el estudio y análisis de los usos léxicos, que actualiza un grupo de hablantes ante determinados estímulos o centros de interés. A su vez, al tratarse de “un estudio científico del léxico” (Quilis, 2010, p. 264) desde hace ya varias décadas constituye un recurso de inestimable valor para el tratamiento de este importante componente linguodidáctico, aunque mayormente desarrollado en la didáctica de lenguas extranjeras o segundas lenguas, en detrimento de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua materna.

Para López (1996, p. 255), este tipo de análisis “se aparta drásticamente de los más tradicionales —léxicos básicos o de frecuencia, índices de riqueza léxica, etc.—, que trabajan sobre unidades actualizadas en un corpus dado o en un conjunto de corpora. La disponibilidad, por el contrario, va en busca de las lexías de actualización potencial, que también integran el lexicón mental del hablante y, por extensión, el de una comunidad de habla”.

En este sentido, Gómez (2004, p. 35) refiere que la DL “supone un avance importante en el estudio del léxico, ya que no solamente tiene en cuenta la frecuencia de aparición y los centros de interés, sino que también refleja la posición que ocupan las palabras en la actualización ante cada estímulo. Es decir, la frecuencia de la jerarquización dada por los individuos es de interés fundamental para que no se pierda información. Se trata de un dato importante puesto que son más disponibles aquellas palabras que acuden primero a la memoria y que, por tanto, aparecen en los primeros lugares de las listas ofrecidas por los informantes”.

Surgido en Francia a mediados de la pasada centuria (Michèa et al., 1953; Gougenheim et al. 1956, 1964), este tipo de estudios tuvo primigeniamente una finalidad pedagógica, en tanto nació “impulsado por algunos resultados

sorprendentes de los trabajos léxico-estadísticos llevados a cabo para la elaboración del *Français élémentaire* [Michèa et al., 1953], especialmente concebido para la enseñanza del francés a extranjeros” (López, 1996, p. 245). Al principio, la frecuencia constituía el factor principal en estos estudios, sin embargo, los investigadores se percataron de la ausencia de términos cotidianos y familiares en las listas arrojadas por el análisis de frecuencia de los corpora resultantes, de modo que identificaron en este aspecto una insuficiencia de la metodología empleada, que derivó en el deslinde de los conceptos de palabras frecuentes y palabras disponibles.

La DL, por tanto, pasó a entenderse como el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada, solo que si esta no se producía, ciertas unidades léxicas no se realizaban; de modo que “Lo que comenzó entonces a vislumbrarse era que la lengua —toda lengua— poseía un amplio conjunto de palabras de contenido semántico muy concreto, que únicamente manejaba si lo permitía el tema del discurso” (López, 1996, p. 245).

Gómez (2004, p. 28) refiere al respecto, que “El primer reajuste de aquellos principios teóricos y metodológicos se centró en diferenciar palabras frecuentes, palabras comunes y palabras usuales<sup>4</sup>, ya que se había comprobado que algunos términos comunes, e incluso usuales, no eran frecuentes (Gougenheim, 1963, 1967). Además, se observó que la escasa frecuencia de ciertas palabras, especialmente sustantivos, se debía a que la producción léxica de los informantes estaba condicionada por el tema; se trataba de palabras temáticas frente a otras que aparecían con mucha frecuencia, independientemente del tema, y que se clasificaron como atemáticas”.

De este modo, “diferentes trabajos experimentales pusieron de manifiesto que existía una asociación entre el léxico disponible y la situación comunicativa concreta; de ahí surgió la idea de trabajar con pruebas asociativas (...) que posibilitaban que los individuos actualizaran unidades léxicas, esencialmente, de carácter paradigmático, a partir de determinados centros de interés, los cuales actuaban como estímulos verbales para los hablantes; de ahí surge el concepto de disponibilidad; es decir, hay palabras que tienen escasa o nula probabilidad de aparecer si no es al hablar de determinados temas” (Gómez, 2004, p. 28).

---

<sup>4</sup> En el caso del español y desde una perspectiva particular, García (1953, 1967) tras el recuento de medio millón de vocablos pertenecientes al lenguaje oficial, familiar, informativo y de cultura general, establece el vocabulario usual, constituido por 12 913 vocablos con una frecuencia media de 100, como el conjunto de palabras que emplea cualquier persona y que los estudiantes deben saber al finalizar la etapa escolar. De entre ellos, selecciona las 2 171 voces más repetidas y forma el vocabulario común, presente en los cuatro mundos seleccionados y con frecuencia superior a 40, definido como las palabras que se usan en todas las situaciones en las que el hombre se encuentra en la familia, en el trabajo y en la calle; de modo que constituye el vocabulario más importante y el primero que debe enseñarse en la escuela. Por último, selecciona los 210 vocablos que constituyen el vocabulario fundamental, con frecuencia no menor de 400 veces, definido como las palabras que más se repiten y las más conocidas por los niños en su momento de ingreso en la escuela.

Bajo estos presupuestos generales, que fueron superándose paulatinamente producto de la investigación y la reflexión científicas, las pautas metodológicas establecidas por los investigadores franceses fueron continuadas —aunque con ciertas modificaciones— por otros estudiosos en este estadio inicial, entre los que destacan Dimitrijévic (1969), Mackey (1971) y Galisson (1991) en el caso del inglés y el francés.

Posteriormente, los estudios de DL se expandieron con significativa profusión también a España e Hispanoamérica (López, 1973, 1978, 1995, 1999, 2005; Bartol, 2002, 2003, 2004, 2010, 2019; Paredes, 2012; Ortolano, 2015; Lamus, 2013, 2015, 2016; Garzón y Penagos, 2016; Ávila, 2006, 2016; Herranz, 2018; Zambrano et al., 2019; Gómez, 2019; Paredes y Gallego, 2019), alcanzando en estos momentos una amplísima prodigalidad, en su mayoría aglutinados en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica (PPDL) dirigido por el doctor José Antonio Bartol, de la Universidad de Salamanca.

Este proyecto contempla entre sus objetivos elaborar diccionarios de DL para las diversas zonas del mundo hispánico, en los que la homogeneidad de criterios permitirá establecer comparaciones de tipo lingüístico, etnográfico y cultural, dibujar áreas de difusión y, en general, servirá de punto de partida para otros análisis, entre los que destacan las aplicaciones didácticas de sus resultados.

En Cuba, aunque el desarrollo de los estudios de DL es aún incipiente, destacan investigaciones realizadas en el contexto de la Educación Primaria, Secundaria y Preuniversitaria (Pérez, 2011; Almeida, 2012; Sierra, 2013; Perdomo, 2014, 2015; Suardíaz, 2014; Pérez et al., 2015; Pacheco, 2016; Pacheco et al., 2017; Cárdenas, 2016; Alentado, 2017; Fernández, 2017; Oramas y García, 2017, 2018); así como en la enseñanza de español como segunda lengua o lengua extranjera (Fernández, 2013, 2015; Sierra y Pérez, 2016; Cabrera y Chen, 2017). Un recuento y análisis minucioso del estado de la cuestión en Cuba, en el periodo 2011-2017, lo ofrecen Fernández y Pérez (2018).

No obstante su naturaleza lingüístico-descriptiva, los estudios de DL antes referidos contribuyen a la concreción del marco teórico-metodológico que sustenta la indagación sobre la DL del profesor de Español-Literatura en formación de pregrado (en lo adelante, profesor en formación), al ponderarse la aplicabilidad didáctica de este tipo de resultados científicos; de modo que en esta línea de investigación se inscribe la investigación doctoral La disponibilidad léxica del profesor de Español-Literatura en formación de pregrado (Calzadilla, 2019), defendida por la autora del artículo bajo la dirección de tesis de los coautores.

De tal investigación, en el artículo se socializan resultados del proceso de indagación causal, que permitió comprobar la pertinencia de factores psicolingüísticos y sociolingüísticos en el estudio de la DL de los profesores en formación, como proceso y resultado del tratamiento del contenido léxico, en

tanto este proceso garantiza la disponibilidad de las unidades léxicas en el lexicón mental, o sea, la disponibilidad del léxico potencial para ser usado en los procesos de significación receptivos y productivos.

Así, en lo adelante se argumenta el tratamiento del léxico como contenido linguodidáctico central en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la disciplina Estudios Lingüísticos, en la formación de pregrado del profesor de Español-Literatura, como contexto investigado; se reflexiona en torno a la naturaleza del lexicón mental; se ofrecen valoraciones sobre la relación entre el sistema de memoria y el aprendizaje léxico; y se hace referencia a la influencia de factores sociales en la enseñanza y el aprendizaje léxicos.

## DESARROLLO

En la investigación doctoral de referencia se declara como novedad la contextualización de resultados de investigación léxico-estadísticos, como parte de la Lingüística Aplicada a la Didáctica de la lengua en la formación de pregrado del profesor de Español-Literatura, que contribuye a argumentar la función central del léxico, como contenido que estructura las relaciones lingüísticas y didácticas que se producen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la disciplina Estudios Lingüísticos, y que garantizan la funcionalidad linguodidáctica de la DL del profesor de Español-Literatura en formación de pregrado, como cualidad que tipifica su modo de actuación profesional pedagógico.

Se reconoce, por tanto, que el léxico ocupa un lugar significativo en el logro de la competencia comunicativa, como objetivo supremo a lograr en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua, en tanto estructura las interrelaciones intralingüísticas y extralingüísticas.

La consideración anterior está en correspondencia con el criterio de Jakobson (1967, p. 49), que plantea que el léxico posee un doble estatus derivado de las perspectivas intralingüística y extralingüística, ya que las unidades léxicas “están ligadas necesariamente con el código por una relación interna y con el mensaje por una relación externa”; postura a la que Jackendoff (1990, 1997) añade que el léxico actúa como una interfaz que, por un lado, vincula los distintos componentes de la estructura lingüística y, por el otro, relaciona el sistema de la lengua con el conocimiento del mundo.

En consecuencia, se asume el criterio de Giammatteo y Albano (2009, p. 26), quienes desde una perspectiva intralingüística conciben el léxico como “una interfaz en la que se produce el entrecruzamiento sistemático de los diferentes niveles de representación que intervienen en la organización de la lengua”; y desde una perspectiva extralingüística significan la necesidad de dominar las implicaciones sociodiscursivas de las unidades léxicas en sus contextos de aparición, en tanto “son los factores pragmáticos y contextuales los que determinan los significados únicos y específicos” (p. 28) de cada unidad léxica.

De esta manera, se considera que el tratamiento del contenido léxico debe realizarse de acuerdo con ambas perspectivas —intralingüística y extralingüística—, de modo que favorezca el incremento y desarrollo del léxico disponible del profesor en formación, que constituye el caudal léxico que de manera individual se encuentra almacenado en el lexicón mental y está disponible para ser usado cuando el tema del discurso lo requiera.

El lexicón mental se asume en correspondencia con su doble naturaleza —lingüística y psicológica—; por lo que constituye un sistema dinámico y fluido, sujeto a incesantes cambios en el sistema de asociaciones, provocados por la inagotable asimilación de informaciones nuevas, lo cual conlleva una continua transformación de su estructura interna.

En la investigación se considera que el lexicón mental se refiere al conocimiento individual e interiorizado que un hablante tiene sobre el léxico de una lengua, la estructura que permite la asimilación, retención y almacenamiento organizado de la información en la memoria a largo plazo; de ahí que la posibilidad real y concreta de utilizar las unidades léxicas para producir el habla requiera que estas se encuentren almacenadas y disponibles, para que puedan ser recuperadas por el hablante en los procesos de significación receptivos y productivos a los que se enfrente, ya sea en la interacción sociodiscursiva interpersonal o profesional.

Aunque al léxico disponible no lo distingue la frecuencia, está constituido fundamentalmente por palabras de contenido nocional muy conocidas, que reflejan un determinado universo nocional, que le permiten al individuo producir significados en un contexto sociodiscursivo determinado.

De acuerdo con lo anterior, se entiende por universo nocional “el conocimiento que todo hablante posee de la realidad extralingüística, el cual es adquirido por sus experiencias como ser social y se manifiesta en su comportamiento, reflexiones, intereses y actuación lingüística, como una adecuación de dichas experiencias a su personalidad” (Pérez, 2004, p.34); definición a la que se añade “el papel de la conciencia y de la selección lingüística [los niveles de la subjetividad y la individuación] realizada por cada hablante en todo proceso comunicativo, las cuales inciden en la formación de su universo nocional” (Madrigal, 2016, p. 39).

Para Gómez (2004. p. 38), las palabras disponibles “son (...) aquellas que acuden en primer lugar a la memoria (...) al hablar de un tema determinado y reflejan un vocabulario de carácter nocional. Solo las palabras altamente disponibles pertenecerán al vocabulario activo (...), mientras que las de escaso grado de disponibilidad pertenecerían al léxico activo de algunos hablantes y al léxico pasivo del resto. Esta variación —variabilidad— hace que el léxico disponible esté compuesto por palabras con distinto grado de estabilidad: las más estables son los verbos, luego los adjetivos y las menos estables son los nombres. Además, esta variación se manifiesta tanto en las producciones de un individuo a otro como en los repertorios de diferentes sintopías”.

Todo lo anterior confirma la necesidad de realizar el tratamiento del contenido léxico considerando su condición de elemento central desde las perspectivas intralingüística y extralingüística, estrechamente relacionadas con la preparación profesional que recibe el profesor en formación. Igualmente, se considera que este debe estar encaminado al desarrollo tanto cualitativo como cuantitativo de las unidades léxicas y a lograr la adecuación de su uso en variadas situaciones comunicativas, que coadyuven a su desarrollo linguodidáctico, como requiere su formación integral.

Ahora bien, para lograr lo anterior se tiene en cuenta que en el proceso formativo el profesor de Español-Literatura se concibe como ser biopsicosocial, por lo que ha de considerarse de manera integral el desarrollo de su personalidad. Por tal motivo, los factores psicolingüísticos y sociolingüísticos que inciden en su formación adquieren relevancia tanto para la enseñanza como para el aprendizaje linguodidácticos.

El proceso de indagación causal —histórico, teórico y empírico— llevado a cabo como parte de la investigación de referencia (Calzadilla, 2019), permitió ahondar y, a su vez, validar la pertinencia gnoseológica de los factores psicolingüísticos y sociolingüísticos que sustentan las investigaciones sobre DL, para el tratamiento del contenido léxico que garantiza la disponibilidad de las unidades léxicas, como proceso lento, complejo y gradual que contribuye al incremento y desarrollo de la DL del profesor en formación. No obstante, es necesario aclarar, de inicio, que se ponderan estos factores aun cuando en la investigación se asume el tratamiento del contenido léxico desde un abordaje gnoseológico interdisciplinario.

En el diseño de la metodología de los estudios de DL convergen factores psicolingüísticos y sociolingüísticos que permiten diagnosticar, a través de la peculiar organización léxica de los hablantes, el tipo de realidades habituales más fácil y comúnmente evocables en ciertas áreas temáticas y, a la vez, sus limitaciones. Tales factores contribuyen a la mejor comprensión de la manera según la cual está organizado el lexicón mental y pueden mostrar las relaciones semánticas entre las palabras producidas, con las consiguientes implicaciones en la planificación didáctica, todo lo cual resulta de interés en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la disciplina Estudios Lingüísticos.

Hoyos (2009, p. 22) refiere que “para que se concrete tanto la producción de habla como la comprensión de estructuras lingüísticas se requiere de la participación de varios componentes, así como de la realización de diferentes operaciones cognitivas involucradas en el procesamiento. Entre esos componentes se encuentran la representación mental del lenguaje, las diversas clases de memorias que participan en él y el lexicón mental, los cuales integran temáticas nucleares en las diferentes aproximaciones teóricas sobre procesamiento del lenguaje”.

Sobre el primero de los componentes declara que los procesos de producción de significados requieren de las estructuras lingüísticas, o sea, requieren que el

lenguaje esté “en la mente de sus usuarios, bajo la forma de representaciones mentales con las cuales el sistema pueda operar” (Hoyos, 2009, p. 22); y afirma que “la posibilidad real y concreta de utilizar las palabras para producir el habla requiere que estas se encuentren almacenadas y disponibles para ser utilizadas, tanto como que puedan ser accesibles y recuperadas. Estas acciones solo pueden ser posibles dada la existencia de la memoria, sus mecanismos de almacenamiento y la presencia del lexicón mental” (p. 35).

Al respecto, esta autora comenta que “todas las teorías sobre procesamiento del lenguaje plantean su visión acerca del lexicón mental y todas ellas asumen, de entrada, que se trata de una estructura altamente compleja que no responde a la naturaleza ni a la organización de un diccionario, como se creía (...), sino que su organización se basa en las relaciones establecidas entre los elementos que lo constituyen” (Hoyos, 2009, pp. 28-29).

Estudios psicolingüísticos precisan que, teniendo en cuenta tanto la cantidad de unidades léxicas que pueden ser recuperadas como su velocidad de procesamiento, se trata de una estructura altamente organizada, donde juega un papel primordial la memoria, que será flexible y expandible si la información está bien estructurada, aspectos que suponen un reto para el tratamiento planificado, selectivo y contextualizado del contenido léxico.

Para Oster (2009), el cerebro se considera un sistema de redes neuronales que se van reorganizando continuamente; de manera que la comprensión y producción del lenguaje, al igual que otras funciones cerebrales, son procesos muy complejos que tienen lugar mediante la asociación y coordinación de información procedente de fuentes sensoriales distintas. Este autor añade, además, que no obstante haberse desarrollado modelos de representación que intentan explicar cómo el cerebro analiza la información, cómo almacena y representa el conocimiento en la memoria o cómo lo activa y recupera, el modelo más esclarecedor a la hora de entender cómo adquirimos palabras nuevas cuando aprendemos una lengua es el del lexicón mental.

El lexicón mental, en consecuencia, ha sido comparado con una red en la que se producen múltiples asociaciones, que variarían cuantitativamente en dependencia de cada unidad léxica y que podrían ser de cualquier tipo, en lo que se incluyen asociaciones de tipo personal creadas por los propios usuarios de la lengua. Sobre este modelo, “podríamos resumir que, para un hablante concreto, el significado de una unidad léxica está formado por múltiples asociaciones y relaciones con otros conceptos, los cuales el hablante ha ido estableciendo y enriqueciendo a lo largo de su vida. Otro aspecto importante de esta visión experiencial del significado es que también incluye connotaciones, sensaciones, valoraciones, etc., y estas pueden estar marcadas por la cultura” (Oster, 2009, p. 36).

Para Gómez (2014, p. 495), por su parte, el lexicón mental “se estructura como un mapa que sirve a los hablantes para ordenar e integrar clasificatoriamente el universo”; y Domínguez (2011, p. 9) amplía, que “se concibe como un mapa

jerárquico que sirve a los hablantes para ordenar e integrar unidades léxicas y supone una categorización en virtud de la información que se coordina, a partir de la comprensión de la realidad”.

De acuerdo con De Vega (2007, p. 59), “se consideran manifestaciones de la memoria no solo el recuerdo, sino los procesos perceptivos, la comprensión y expresión verbal”; de modo que se asume como significativa la incidencia de la memoria en el tratamiento del contenido léxico, ya que entre sus objetivos está el transferir la información léxica de la memoria a corto plazo, donde reside durante el proceso de manipulación del lenguaje, a la más permanente, la memoria a largo plazo (Izquierdo, 2014; Zugarramurdi, 2014).

La memoria a corto plazo o memoria de trabajo se define como un sistema de representaciones transitorio y provisional, opuesto a la memoria a largo plazo, concebida como un sistema de representaciones mentales permanente y fuertemente estructurado, como una amplia reserva de conocimientos sociales, afectivos, motrices e intelectuales (Tardif, 1997 apud Izquierdo, 2014), que se codifican en el léxico.

La memoria a largo plazo, descrita metafóricamente como un almacén del conocimiento del mundo, integra la memoria semántica, que almacena información independientemente de las circunstancias en que fue obtenida y comprende los conocimientos necesarios para realizar una tarea comunicativa, tales como los conocimientos declarativos —conocimientos teóricos como leyes, reglas, principios, representados bajo la forma de ideas—, procesuales —conocimientos sobre el modo de hacer algo, automatizados y representados bajo la forma de cadenas de acción o etapas para realizar una acción— y condicionales o pragmáticos —condiciones para llevar a cabo una tarea en un contexto determinado o según la situación específica—; y la memoria episódica —almacena información anclada en el tiempo y el espacio, y contiene los recuerdos y acontecimientos propios de las vivencias y las experiencias personales. (McRae y Jhones, 2013; Izquierdo, 2014; Zugarramurdi, 2014)

Sobre la relación del contenido léxico con la memoria semántica, en términos de conocimiento conceptual, específicamente, Zugarramurdi (2014) se refiere al estrecho vínculo existente entre los significados de las palabras almacenados en el léxico y los conceptos almacenados en la memoria semántica. En este sentido, se refiere a Jackendoff (2012), quien postula que el significado de una palabra es el concepto que esta expresa; y a Murphy (2004), que propone una teoría más moderada de la relación entre concepto y palabra bajo el nombre de “teoría conceptual del significado de las palabras”, en la que argumenta que las palabras ganan su significancia<sup>5</sup> al relacionarse con conceptos, entendiendo un concepto como una representación psicológica no lingüística de una clase de entidades en el mundo, y al significado de una palabra como el aspecto de las palabras que les da significancia y las relaciona con el mundo.

---

<sup>5</sup> En el texto referido (Zugarramurdi, 2014) el autor aclara que en inglés, la palabra utilizada es *significance*, para distinguirla de *meaning* (significado).

La DL en el lexicón mental implica tanto el contenido categorial como conceptual de las unidades léxicas, para actualizarlas con la función sintáctica y semántica que les corresponda en el discurso, junto con los aspectos pragmáticos y del contexto sociocultural que exigen su uso discursivo. De esta manera, en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la disciplina Estudios Lingüísticos la apropiación de los contenidos linguodidácticos, a partir del análisis, garantiza la formación de conceptos y su tratamiento sistémico, como parte de un proceso gradual, mediante sucesivas generalizaciones que va garantizando la disciplina a lo largo de la carrera, de conjunto con las relaciones interdisciplinarias.

Este proceso requiere la clasificación de conceptos lingüísticos más generales como lenguaje, lengua, norma, habla; conceptos referidos a las estructuras del sistema y de estas en el discurso; a los procesos cognitivos que están presentes en la significación; referidos al contexto y a los usos socioculturales del discurso; entre otros. En todos los casos existe una incidencia directa del contenido léxico en la formación de conceptos, en tanto las unidades léxicas, desde su centralidad linguodidáctica, expresan el conocimiento de lo esencial de los objetos, los hechos y fenómenos de la realidad.

Estas relaciones resultan complejas y variables, ya que no siempre las mismas estructuras lingüísticas tienen igual referencia para el sujeto que las usa o las escucha, pues las experiencias subjetivas que representan para cada individuo pueden ser diferentes; al tiempo, un mismo concepto dentro de cierto ámbito de representación común puede expresarse con formas lingüísticas diferentes, que demandan del desarrollo de la DL. Igualmente, la formación del concepto está estrechamente ligada a un contexto de experiencia sociocultural de la propia realidad, donde el conocimiento de las estructuras lingüísticas garantiza la comunicación del conocimiento, con lo que adquiere una dimensión sociocultural.

Estudios relacionados con el sistema de memoria han avanzado hacia clasificaciones que van más allá de la clásica concepción de memorias a corto y largo plazos, y dan cuenta de su naturaleza dinámica, que condiciona la existencia de varios tipos que se encuentran interrelacionados: la sensorial, la semántica, la procedimental y la anecdótica, ligadas a la memoria a largo plazo y relacionadas con el lenguaje en forma más o menos evidente; también la llamada memoria de trabajo, entre otras.

Sobre la incidencia de la memoria, Hoyos (2009, p. 34) plantea que “Desde la antigüedad, la memoria ha sido un tema de interés para diversas disciplinas, lo que ha resultado en un vasto conjunto de ideas sobre su naturaleza, estructura y funcionamiento. Con el advenimiento de nuevos métodos de investigación en la psicología del siglo XX se retomó, entre otros, el estudio de la memoria, y en la década de los sesenta se produjo un nuevo cuerpo de conocimiento que reformuló y amplió la visión existente sobre la memoria y sobre su relación con otros procesos psicológicos. En este contexto, la relación con el lenguaje también fue retomada bajo la consideración de que este sería incomprensible

sin algún tipo de memoria específica para las palabras y para el orden en que se presentan en la emisión. Esto es, tanto para la comprensión como para la producción de lenguaje”.

Para Zugarramurdi (2014, pp. 13-14), lo que hoy conocemos como sistemas de memoria dentro de la memoria a largo plazo fue considerado hasta mediados del siglo XX como un sistema unitario.

En el tratamiento del contenido léxico en el contexto investigado, resulta de interés que la transferencia de las unidades léxicas a la memoria a largo plazo exige una planificación didáctica sistemática y contextualizada, que considere el uso de estrategias de aprendizaje y de comunicación, lo que significa que el profesor en formación debe trabajar las unidades léxicas a partir de una adecuada selección y de su actualización en textos auténticos, tipológicamente diversos; y, a su vez, de manera explícita, para lograr integrarlas en las diferentes redes asociativas existentes, cada vez de una manera más motivada, autónoma y significativa.

De este modo, el tratamiento del contenido léxico debe propiciar la incorporación paulatina de nuevas unidades al lexicón mental, que formarán parte del léxico disponible para ser usado en procesos de recepción o producción discursivos, a la vez que favorecer su asimilación y retención a partir de interconexiones semánticas y garantizar su reutilización en variados contextos de interacción sociodiscursivos, como parte de su DL.

En este proceso, se recomienda tener presente que el aprendizaje de las unidades léxicas cuenta con tres momentos esenciales, que dependen en gran medida del desarrollo de las potencialidades individuales y sociales de cada sujeto —donde adquieren relevancia los factores psicolingüísticos y sociolingüísticos—, y de las condiciones que se garanticen en su tratamiento, a saber:

- asimilación: comprensión e interpretación del mensaje a partir de las unidades léxicas que lo integran;
- retención: después de comprendida e interpretada una unidad léxica se produce su retención o fijación en la memoria a corto plazo; y
- recuperación: utilización de la unidad léxica en procesos receptivos o productivos a partir de su disponibilidad en la memoria a largo plazo. Calzadilla (2019)

Todo esto prepara al profesor en formación para un mayor conocimiento de la realidad, que puede expresarse con un vocabulario ajustado a las normas de la lengua materna, con énfasis en la norma culta, a las exigencias de la situación comunicativa y del modo de actuación profesional que tipifica la formación del profesor de Español-Literatura, como sujeto que aprende y aprende a enseñar la lengua.

Calzadilla, Domínguez y Valledor (2017) recomiendan, además, que en el tratamiento del contenido léxico debe tenerse en cuenta que las palabras son procesadas individualmente y muchas características de su comportamiento psicolingüístico son fácilmente explicables, al existir una lista mental ordenada de entradas léxicas; y explican que, a lo anterior, la Sociolingüística aporta la posibilidad de evaluar la influencia que las variables sociales tienen en la DL, en la actuación léxica individual y, por tanto, también en su planificación didáctica.

La Sociolingüística estudia las relaciones entre el lenguaje, la cultura y la sociedad, a la vez que presta atención al estudio del cambio sincrónico de la lengua y la sociedad, y a la relación correspondiente entre la variación social y la de la estructura lingüística. De esta manera, el lenguaje se concibe como la capacidad humana para comunicarse en sociedad y la lengua el sistema de signos que usa cada comunidad lingüística en la actividad comunicativa.

Desde esta perspectiva, se considera la lengua como un hecho sociocultural, parte de la cultura y su medio de manifestación, en tanto esta cumple la función de comunicar, al instaurar las relaciones entre los miembros de la sociedad, como sistema de comunicación, y la función de significar, como sistema simbólico de la cultura.

Así, investigar la lengua, y el léxico como su componente central, como actividad comunicativa y como un tipo de comportamiento social, permite indagar tanto en las relaciones intralingüísticas y extralingüísticas, como comprender la estructura sociocultural a la que responde, ya que existe correspondencia entre los usos lingüísticos y los contextos socioculturales en que tiene lugar la producción de significados.

Desde una perspectiva antropológica, específicamente etnolingüística como núcleo de convergencia teórico-metodológico entre la antropología sociocultural y la lingüística, es posible explicar las relaciones que se establecen entre la lengua, el pensamiento, la cultura y la sociedad (Malinowski, 1931; Hymes, 1964; Duranti, 2000, 2007; De las Heras, 2016; Saliha, 2017).

Esta perspectiva da cuenta del estudio del lenguaje como un código que resulta de una convención de tipo sociocultural, como un recurso de la cultura; del habla como una práctica sociocultural; y de cómo se relacionan el léxico y los usos lingüísticos con las características socioculturales individuales y/o de una determinada comunidad de habla, lo que resulta relevante para el tratamiento del contenido léxico. En consecuencia, se considera la lengua como un hecho sociocultural, parte de la cultura y su medio de manifestación, en tanto esta cumple la función de comunicar, al instaurar las relaciones entre los miembros de la sociedad, como sistema de comunicación, y la función de significar, como sistema simbólico de la cultura.

De este modo, se entiende que “la comunicación lingüística implica intercambio de ideas, informaciones, expresión de sentimientos [y otros] entre dos o más personas, en base a un sistema de signos (lengua) compartido, y también a un

conocimiento compartido del contexto sociocultural, es decir de las convenciones que prevalecen en una comunidad” (Bigot, 2017, p. 41), que se convierten en pautas socioculturales.

Para Gómez (2004, p. 45), el estudio del léxico, “a pesar de ser el nivel más complejo de la lengua, resulta interesante por su variación: variación social de unos hablantes a otros, variación del mismo locutor en diferentes situaciones comunicativas, etc. Y entre las diferentes perspectivas con las que se puede estudiar el léxico de una lengua, las de tipo cuantitativo son las que ofrecen mayor utilidad para la descripción de una comunidad”; de ahí que “el análisis cuantitativo de la disponibilidad léxica de cualquier comunidad dialectal nos ofrecerá una excelente descripción de su norma léxica reflejada en la matriz social de dicha comunidad”.

Este autor añade, además, que “si bien López (1999, p. 20) opina que donde estos estudios cuantitativos ofrecen su mejor y más valiosa contribución es en las comparaciones interdialectales, no hay que olvidar la incidencia que distintos factores sociales pueden tener en el léxico disponible obtenido en cada una de las comunidades de habla, dada la contribución que puede aportar el estudio descriptivo sociolingüístico” (Gómez, 2004, p. 45).

López (1996, p. 252), por su parte, plantea que “la Sociolingüística ve en la disponibilidad un instrumento que le permite establecer estratificaciones de comunidades de habla. Somete a análisis de covariación a la disponibilidad con los factores sociales que le interesa manejar y determina la caracterización léxica de los sociolectos que integran la comunidad. Como se trabaja aquí a base de cuantificación y no (siempre) de variación cualitativa, no existen los problemas teóricos de envergadura que se dan a la hora de estudiar la auténtica variación léxica”.

Este autor refiere, además, que “junto a variables extralingüísticas tradicionales en sociolingüística, tales como ‘sexo’, ‘edad’, ‘lengua materna’, ‘lengua habitual’ o ‘nivel sociocultural’, se ha hecho necesario introducir otras como ‘tipo de escolarización’ y ‘lugar de residencia’ (o ‘ubicación geográfica del centro’)” (López, 2008, p. 27), dado que existen ciertas tendencias que indican una superioridad del léxico disponible en el medio urbano frente al rural, cuestiones estas validadas en el estudio realizado por Calzadilla (2019).

Sobre la influencia de los factores psicolingüísticos y sociolingüísticos en los estudios de DL, López (2008, p. 26) plantea que “el estudio del léxico resulta especialmente interesante por su alto grado de variación (variación extendida tanto a los niveles diatópico, diastrático y diafásico)”; y argumenta que al interesarse “por descubrir la estructura del lexicón mental, la Psicolingüística estudia la asociación entre el estímulo y la reacción léxica producida. En línea con las teorías asociacionistas de la Psicolingüística, los índices de cohesión (...) contribuyen a descubrir si el centro de interés es cerrado (compacto) o abierto (difuso), al medir el grado de coincidencia en las respuestas de los sujetos para un mismo estímulo”.

El índice de cohesión permite descubrir si un centro de interés es abierto o cerrado, esto es, en qué medida dentro de él las respuestas de los sujetos son coincidentes; o sea, qué centros de interés son más cerrados o compactos —lo que indica un valor hacia 1, cuando todos los sujetos hayan contestado las mismas palabras— y cuáles son más abiertos o dispersos, es decir, con menor índice de cohesión —lo que indica un valor hacia 0, evidencia de mayor dispersión.

El índice de cohesión se calcula dividiendo el promedio de respuestas de cada sujeto entre el número de palabras diferentes obtenidas en el centro de interés en cuestión; de manera que a mayor índice de coincidencias, el valor del índice de cohesión se aproximará a 1 y el centro de interés se considera más cerrado o compacto; mientras que cuando las respuestas son divergentes, el valor se aproximará a 0 y el centro será de carácter más abierto o difuso.

Gómez (2004) explica que los centros de interés más compactos resultan más relevantes para la Psicolingüística, en la medida en que ponen de manifiesto relaciones estables entre las palabras, pues ello ratifica que colectivamente existe una relación específica entre unas palabras y otras, así como su orden de aparición, lo que también interesa a la Didáctica de la lengua.

En el caso del estudio realizado por Calzadilla (2019), los resultados obtenidos permitieron clasificar los centros de interés de forma decreciente en tres grupos:

1. Campos semánticamente más compactos (mayor concreción semántica, mayor capacidad asociativa) y con mayor densidad léxica: 01: Partes del cuerpo, 03: Partes de la casa (sin los muebles), 04: Los muebles de la casa, 05: Alimentos y bebidas, 06: Objetos colocados en la mesa para la comida, 07: La cocina y sus utensilios, 08: La escuela: muebles y materiales y 09: Iluminación, calefacción y medios de refrescar o enfriar una habitación o edificio.

2. Áreas temáticas con una densidad media y con un grado medio de coincidencia en las respuestas: 02: La ropa, 10: La ciudad, 11: El campo, 12: Medios de transporte, 14: Los animales, 15: Juegos y distracciones, 16: Profesiones y oficios, 17: La familia, 18: Tecnologías de la información y las comunicaciones y 20: La cultura.

3. Campos semánticamente más difusos y con menor densidad léxica: 13: Trabajos del campo y del jardín y 19: La educación.

Al igual que el índice de cohesión, otra magnitud concebida para comparar entre sí los centros de interés es la densidad léxica, en la que incide el tamaño de la muestra. En la Tabla 1 se muestran los resultados arrojados por el estudio realizado por Calzadilla (2019) en torno a estas magnitudes.

Se entiende por densidad léxica el mayor o menor grado de coincidencia en las respuestas dadas por los informantes, lo que indica si existe un bajo o alto grado de repetición en las palabras, evidencia de la variedad que caracteriza al corpus. La densidad léxica se calcula dividiendo el número total de unidades

léxicas producidas en cada centro de interés por el número de palabras diferentes o vocablos; de modo que da cuenta acerca de la reiteración con la que es frecuentado ese campo temático por los informantes de una determinada comunidad de habla.

Tabla 1. Resultados de las magnitudes densidad léxica e índice de cohesión en el corpus de léxico disponible

CENTROS DE INTERÉS	DENSIDAD LÉXICA	ÍNDICE DE COHESIÓN
01: Partes del cuerpo	5.3269	0.10
02: La ropa	3.1762	0.06
03: Partes de la casa (sin los muebles)	5.1707	0.10
04: Los muebles de la casa	8.4854	0.17
05: Alimentos y bebidas	6.6243	0.13
06: Objetos colocados en la mesa para la comida	10.5129	0.21
07: La cocina y sus utensilios	8.0103	0.16
08: La escuela: muebles y materiales	6.7490	0.13
09: Iluminación, calefacción y medios de refrescar o enfriar una habitación o edificio	7.3362	0.14
10: La ciudad	3.2359	0.06
11: El campo	3.5909	0.07
12: Medios de transporte	3.6767	0.07
13: Trabajos del campo y del jardín	2.7346	0.05
14: Los animales	4.0934	0.08
15: Juegos y distracciones	3.5605	0.07
16: Profesiones y oficios	3.1624	0.06
17: La familia	4.0131	0.08

18: Tecnologías de la información y las comunicaciones	3.1414	0.06
19: La educación	2.2133	0.04
20: La cultura	3.0702	0.06

De forma general, la DL permite conocer la organización léxica de la memoria semántica y del lexicón mental, y es medible a través de una fórmula matemática. Contar con el índice de DL resulta de utilidad, ya que permite no solo saber si una palabra está disponible —es potencialmente utilizable—, sino también su nivel de disponibilidad respecto de otras palabras del mismo campo léxico, lo que es de gran ayuda para la descripción del léxico y su planificación didáctica (Echeverría, 2008; Bartol, 2010; Calzadilla, Domínguez y Valledor, 2017).

Como prueba basada en un corpus, ayuda a reducir la arbitrariedad en la selección y gradación del léxico a enseñar y a aprender, a favor de aprovechar las potencialidades, de que cubra las necesidades individuales y colectivas de aprendizaje de los estudiantes ya diagnosticados, y las que necesitan de acuerdo con los objetivos curriculares.

Grosso modo, la metodología que rige los estudios de DL contribuye a la evaluación del desarrollo de la competencia léxico-semántica y, por tanto, de la competencia comunicativa (Ferreira y Echeverría, 2010; Benavides et al., 2011); a la indagación acerca del efecto y la eficiencia de los métodos y estrategias que se utilizan en la clase (Palapanidi, 2012); permite diagnosticar las potencialidades y limitaciones léxicas en ciertas áreas temáticas, ya que contribuye a la mejor comprensión de la manera según la cual está organizado el lexicón mental (Bartol, 2010); y contribuye a mostrar las relaciones semánticas entre las palabras producidas, con las consiguientes implicaciones didácticas. En todo lo anterior inciden de forma significativa los factores psicolingüísticos y sociolingüísticos.

## CONCLUSIONES

Las investigaciones sobre DL no deben valorarse considerando solo que sus resultados aportan elementos indispensables para caracterizar el vocabulario de una determinada comunidad de habla, sino que, del mismo modo, permiten conocer los rasgos diatópicos y diastráticos que los diferencian de otros grupos de hablantes de la misma lengua. A la vez, deben valorarse como valiosísimos resultados de aplicación en la Didáctica de la lengua, ya que su interpretación cuantitativa y cualitativa ofrece criterios para el tratamiento del contenido léxico, en tanto la forma en la que aprendemos una palabra será diferente en cada hablante, que creará su propia asociación, condicionada por aspectos no solo intralingüísticos, sino también extralingüísticos (psicolingüísticos, sociolingüísticos y otros).

El contenido léxico contribuye a la formación de un profesor de Español-Literatura más receptivo en el aprendizaje de la lengua, de la cultura, más eficiente desde el punto de vista comunicativo, y con mayores posibilidades de éxito para la inserción y transformación sociales, ya que este contenido lingüodidáctico constituye un elemento fundamental en el aprendizaje de una lengua, por ser el componente que da sentido al sistema lingüístico, que lo estructura y a la vez dinamiza las interrelaciones que se producen en su interior y externas a él.

La adquisición del contenido léxico resulta un proceso complejo, por tanto, identificarlo con el mero hecho de aprender el significado de una palabra que buscamos en el diccionario es un acercamiento superficial y simplista, que limita la verdadera comprensión del alcance de la palabra. O sea, limita la comprensión de la interrelación que se produce entre los aspectos semánticos, sintácticos y pragmáticos, que inciden en la funcionalidad sociodiscursiva de las unidades léxicas, condicionada por aspectos tanto intralingüísticos como extralingüísticos —psicolingüísticos y sociolingüísticos, en este caso.

La DL, además de describir el modo de hablar cotidiano de una sociedad, detecta sus carencias y limitaciones, y recoge las adquisiciones e influencias que marcan la orientación de sus cambios. De esta manera, la contextualización de la metodología de los estudios de DL a la Didáctica de la lengua constituye una necesidad, ya que las pruebas de léxico disponible resultan ser muy útiles a la hora de medir el aprendizaje léxico de los estudiantes y de detectar las deficiencias en su vocabulario. Además, constituyen un instrumento útil para la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua, ya que aplicadas en distintos momentos del mismo, contribuyen al asentamiento de la base sobre la que medir su evolución.

#### FUENTES BIBLIOGRÁFICAS

Alentado, A. (2017). Análisis y descripción de la disponibilidad léxica de los escolares de seis institutos preuniversitarios habaneros en tres centros de interés (trabajo de diploma inédito). Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, La Habana, Cuba.

Almeida, A. (2012). Disponibilidad léxica en escolares de La Habana (trabajo de diploma inédito). Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, La Habana.

Ávila, A. M. (2016). El léxico disponible y la enseñanza del español. Propuesta de selección léxica basada en la teoría de los conjuntos difusos. *Journal of Spanish Language Teaching*. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1080/23247797.2016.1163038> [Consultado el 8 de enero de 2019]

Ávila, A. M. (2006). Léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de Málaga. Málaga: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga.

Bartol, J. A. (2019). Léxico panhispánico. En *Jornadas de investigación en disponibilidad léxica: Nuevas tendencias y aportaciones*, Salamanca. Disponible en:

<https://ila.uca.es/noticia/ii-jornadas-de-investigacion-en-disponibilidad-lexica/>  
[Consultado el 20 de marzo de 2019]

Bartol, J. A. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. En: R. M. Castañer y V. Lagüens (Ed.). De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José María Enguita Utrilla (pp. 89-112). Zaragoza: Editorial Institución Fernando el Católico.

Bartol, J. A. (2004). Léxico disponible de Soria. Estudio y diccionarios. Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Bartol, J. A. (2003). Léxico disponible y norma lingüística. En: F. Moreno et al. (Ed.). Lengua, variación y contexto. Homenaje a H. López Morales I (pp. 127-144). Madrid, España: Arco/Libros.

Bartol, J. A. (2002). El léxico que enseñamos (aportaciones desde la Disponibilidad léxica). En: V. González (Coord.). Hacia la unidad en la diversidad: Difusión de las lenguas europeas (pp. 62-74). Salamanca: Universidad.

Benavides, B. et al. (2011). El desarrollo del léxico disponible en el fortalecimiento de los campos semánticos del aprendiente de español como lengua extranjera. En Hispania, 94(2), 320-328. Disponible en: <http://www.jstor.org/stable/23032173>  
[Consultado el 14 de noviembre de 2017]

Bigot, M. (2017). Apuntes de lingüística antropológica. Disponible en: <http://rephip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/1367/1.DOMINIO%20DE%20LA%20LING%20C3%9C%20C3%8DSTICA%20ANTROPOL%20C3%93GICA.pdf?sequence=2>  
[Consultado el 22 de enero de 2019]

Cabrera, E. y Chen, J. (2017). Análisis comparativo de la disponibilidad en español como lengua extranjera entre estudiantes chinos y sudafricanos. En Nuevos estudios sobre comunicación social Vol. I. (pp. 98-102). Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Calzadilla, G. (2019). La disponibilidad léxica del profesor de Español-Literatura en formación de pregrado (tesis doctoral inédita). Universidad de Las Tunas, Las Tunas, Cuba.

Calzadilla, G., Domínguez, M. A. y Valledor, R. F. (2017). Aportaciones de la Disponibilidad Léxica a la Didáctica de la lengua materna en la formación inicial del profesor de Español-Literatura. Revista Opuntia Brava 9(1), enero-marzo de 2017. Disponible en: <http://opuntiabrava.ult.edu.cu/index.php/es/590-vol9num1art2>

Cárdenas, S. (2016). La disponibilidad léxica en los estudiantes de onceno grado del IPVCE Ernesto Guevara en la provincia de Villa Clara (trabajo de diploma inédito). Universidad Central Martha Abreu, Villa Clara, Cuba. Disponible en: <http://dspace.uclv.edu.cu/bitstream/handle/123456789/6482/Tesis%20Sandra%20C%20C3%A1rdenas%20Rosales%20ok.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [Consultado el 9 de julio de 2018]

De las Heras, M. A. (2016). Antropología lingüística: nuevas relaciones entre lengua y cultura. Río de Janeiro: Instituto Cervantes.

De Vega, M. (2007). Introducción a la Psicología Cognitiva. Tomo I. La Habana: Editorial Félix Varela.

- Dimitrijévic, N. (1969). *Lexical Availability*. Heidelberg: Julius Gross Verlag
- Domínguez, M. A. (2011). Conferencia sobre Riqueza Léxica. Seminario La enseñanza de la lengua materna. Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, La Habana.
- Duranti, A. (2007). *Etnopragmática*. Roma: Carocci.
- Duranti, A. (2000). *Antropología Lingüística*. Madrid: Cambridge University Press.
- Echeverría, M. (2008). DispoGrafo: una nueva herramienta computacional para el análisis de relaciones semánticas en el léxico disponible. En *RLA*, 46(1), 81-91. Disponible en: [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-48832008000100005](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-48832008000100005) [Consultado el 22 de enero de 2019]
- Fernández, H. (2017). Indoamericanismos en el vocabulario disponible de estudiantes preuniversitarios santiagueros). En *Nuevos estudios sobre comunicación social Vol. I* (pp. 127-130. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.
- Fernández, H. (2015). Posible aplicación del índice de disponibilidad léxica a la selección del vocabulario de manuales de ELE. En *MarcoELE 20*. Disponible en: <http://marcoele.com/disponibilidad-lexica-manuales-ele/> [Consultado el 18 de febrero de 2019]
- Fernández, H. (2013). La selección y ocurrencias del vocabulario por centros de interés en el Manual Español para Todos 1 (tesis en opción al título de Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, inédita). Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.
- Fernández, H. y Pérez, C. M. (2018). La situación de Cuba en las investigaciones sobre disponibilidad léxica (pp. 31-51). En *RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas*, 1/II. Disponible en: <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/RILEX/article/view/4387> [Consultado el 18 de febrero de 2019]
- Ferreira, R. y Echeverría, M. (2010). Redes semánticas en el léxico disponible de inglés L1 e inglés LE. En *Onomázein*, 21,133-153. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3255957> [Consultado el 2 de marzo de 2019]
- Galisson, R. (1991). *De la langue à la culture par les mots*. Paris: Clé International.
- Garzón, A. M. y Penagos, L. A. (2016). Disponibilidad léxica en estudiantes de primer semestre de pregrado de una institución universitaria de Villavicencio, Colombia. En *Forma y Función* 29(1), enero-junio. Disponible en: <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/60189> [Consultado el 3 de abril de 2019]
- Giammatteo, M. y Albano, H. (Coords.). (2009). *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Gómez, B. (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Valencia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valencia.
- Gómez, J. R. (2014). La subcompetencia léxico-semántica. En: J. Sánchez. e I. Santos, *Vademécum para la formación de profesores* (pp. 491-510). España: SGEL.

Gómez, M. B. (2019). A propósito de las redes semánticas en el léxico disponible de escolares de primero de Educación Primaria. En *Ogigia*. Revista electrónica de estudios hispánicos, 25. Disponible en: <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.165-183> [Consultado el 6 de junio de 2019]

Gougenheim, G. (1967). La statistique du vocabulaire et son application dans l'enseignement des langues). En *Les Langues Modernes*, 61(pp. 137-144).

Gougenheim, G. (1963). Les enseignements de la statistique du vocabulaire. En *Études de Linguistique Appliquée*, 2 (pp. 5-11).

Gougenheim, G. et al. (1964). L'élaboration du français fondamental (I degré). Étude sur l'élaboration d'un vocabulaire et d'une grammaire de base. París: Didier.

Gougenheim, G. et al. (1956). L'élaboration du français élémentaire (I degré). Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base. París: Didier.

Herranz, C. V. (2018). Disponibilidad léxica de los futuros profesores de Educación Infantil y Primaria. En *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 21(1). Disponible en: <http://www.aufop.com/aufop/revistas/lista/digital> [Consultado el 12 de julio de 2019]

Hoyos, A. (2009). Errores de habla y procesamiento de la producción una perspectiva lingüística (tesis de diploma). Departamento de Lengua Española y Lingüística General, Facultad de Filología, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España. Disponible en: <http://e-spacio.uned.es/fez/view/tesisuned:Filologia-Ahoyos> [Consultado el 3 de agosto de 2016]

Hymes, D. (1964). *Language in Culture and Society: a reader in linguistics and anthropology*. New York: Harper and Row.

Izquierdo, M. C. (2014). La selección del léxico en la enseñanza del español como lengua extranjera. Su aplicación en el nivel elemental en estudiantes francófonos (tesis doctoral). Universitat de Valencia, Departamento de Filología Española: Servei de Publicacions. Disponible en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/15288> [Consultado el 15 de febrero de 2015]

Jackendoff, R. (2012). *A User's guide to thought and meaning*. New York: Oxford University Press.

Jackendoff, R. (1997). *The Architecture of the Language Faculty*. Cambridge: The MIT Press.

Jackendoff, R. (1990). *Semantics Structures*. Cambridge: The MIT Press.

Jakobson, R. (1967). Deux aspects du langage et deux types d'aphasies. En *Essais de linguistique generale*. París: Minuit. Disponible en: <http://ophen.org/pub-101824> [Consultado el 22 de abril de 2017]

Lamus, T. (2016). Propuesta de utilización de los listados de disponibilidad léxica como estrategias para la Didáctica de la Lectura. Disponible en: [http://www.ampll.org.mx/simposio/tibisay\\_lamus.pdf](http://www.ampll.org.mx/simposio/tibisay_lamus.pdf) [Consultado el 12 de julio de 2016]

Lamus, T. (2015). Aproximaciones teóricas sobre la disponibilidad léxica de los estudiantes venezolanos de secundaria general. En *Atenas, Revista científico Pedagógica*, 1(29). Disponible en:

[http://atenas.mes.edu.cu/index.php/atenas/article/view/136/html\\_50](http://atenas.mes.edu.cu/index.php/atenas/article/view/136/html_50) [Consultado el 3 de enero de 2017]

Lamus, T. (2013). La disponibilidad léxica en estudiantes de educación media. Análisis de la realidad léxica en los planteles educativos venezolanos. Disponible en: <https://www.eae-publishing.com/catalog/details//store/es/book/978-3-659-08511-6/la-disponibilidadl%C3%A9xica-en-estudiantes-deeducaci%C3%B3n-media> [Consultado el 4 de agosto de 2018]

López, E. (2008). Estudio de disponibilidad léxica en 43 estudiantes de ELE (tesis de Maestría en enseñanza del español como lengua extranjera). Departamento de Lenguas Aplicadas, Universidad Antonio de Nebrija, España. Disponible en: <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:15c7f59f-8d8d-4a93-8313-e8b5d84ff3a7/2008-bv-09-16lopez-rivero-pdf.pdf> [Consultado el 2 de febrero de 2017]

López, H. (2005). Un nuevo corpus para el estudio del español: la disponibilidad léxica. En *Oralia*, 8, 141-160. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2001581> [Consultado el 4 de marzo de 2017]

López, H. (1999). *Léxico disponible de Puerto Rico*, Madrid: Arco/Libros.

López, H. (1996). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente (pp. 245-259). En *BFUCh XXXV* (1995-1996). Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/46545239.pdf> [Consultado el 4 de marzo de 2017]

López, H. (1995). Disponibilidad léxica en Puerto Rico. Primera aproximación. En: R. Rodríguez-Fonseca y Vázquez, *Actas del III Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna*. Número especial de la *Revista de Adquisición de la Lengua Española*. Disponible en: <http://www.dispalex.com/bibliografia/disponibilidad-lexica-en-puerto-rico-primera-proximacion-actas-del-iii-seminario> [Consultado el 6 de marzo de 2017]

López, H. (1978). Frecuencia léxica, disponibilidad y programación curricular (pp. 73-86). En: H. López (Ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*. Número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 6(1).

López, H. (1973). *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan*. San Juan: MS.

Mackey, W. C. (1971). *Le vocabulaire disponible du Français*. París: Didier.

Madrigal, N. (2016). *El perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario en el cuarto grado de la Educación Primaria* (tesis doctoral inédita). Universidad de Sancti Spíritus José Martí, Sancti Spíritus, Cuba.

Malinowski, B. (1931). *La cultura*. Disponible en: [http://www.ciesas.edu.mx/CCA\\_PDF/037MALINOWSKI\\_Cultura\\_B.pdf](http://www.ciesas.edu.mx/CCA_PDF/037MALINOWSKI_Cultura_B.pdf) [Consultado el 15 de marzo de 2017]

McRae, K. y Jhones, M. N. (2013). Semantic memory. En D. Reisberg (Ed.). *The Oxford handbook of cognitive psychology*. Press: Oxford University. Disponible en: <http://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=ktFMAGAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP2&dq=The+Oxford+Handbook+of+Cognitive+Psychology&ots=TclxYXMi7U&sig=wdAy49CJjcmygQu88Zn71MFaUY> [Consultado el 6 de marzo de 2017]

Michèa, R. et al. (1953). Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage. Disponible en: <http://www.dispalex.com/bibliografia/mots-frequents-et-mots-disponibles-un-aspect-nouveau-de-la-statistique-du-langage-les> [Consultado el 12 de enero de 2018]

Murphy, G. L. (2004). The Big Book of concepts. MIT Press

Oramas, M. M. y García, A. M. (2018). Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes de bachillerato de las ciudades de Matanzas y Morelia. En Revista Atenas, Vol. 2, Nro 42. Abril-junio 2018. Disponible en: <http://atenas.mes.edu.cu> [Consultado el 3 de julio de 2018]

Oramas, M. M. y García, A. M. (2017). Estudio de disponibilidad léxica de estudiantes de tercer año de bachillerato en las ciudades de Matanzas y Morelia (DLM2). Ponencia presentada en la X Conferencia Internacional Lingüística 2017. Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor, La Habana, Cuba.

Ortolano, B. (2015). Disponibilidad léxica de los estudiantes de Ayamonte (pp. 847-857). En Interlingüística Nro. 16. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3689785.pdf> [Consultado el 13 de septiembre de 2016]

Oster, U. (2009). La adquisición de vocabulario en una lengua extranjera: de la teoría a la aplicación Didáctica. En Porta Linguarum 11 (pp. 33-50, enero de 2009. Disponible en: <http://digibug.ugr.es/handle/10481/31827> [Consultado el 10 de octubre de 2017]

Pacheco, C. R. (2016). Disponibilidad léxica en jóvenes pinareños (resultados de proyecto de investigación inéditos). Universidad de Pinar del Río, Pinar del Río, Cuba.

Pacheco, C. R. et al. (2017). Incidencia de la variable "sexo" en la disponibilidad léxica de estudiantes de preuniversitario de Pinar del Río, Cuba. En Íkala, 237-253. Disponible en: <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/viewFile/25809/20784948> [Consultado el 3 de febrero de 2018]

Palapanidi, K. (2012). La aplicación de la disponibilidad léxica a la didáctica del léxico de LE. En Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 11. Disponible en: [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_5285dc0b56477.pdf](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_5285dc0b56477.pdf) [Consultado el 24 de septiembre de 2016]

Paredes, F. (2012). Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica. En Revista Nebrija de Lingüística Aplicada (2012) 11. Disponible en: [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/.../articulo\\_5285dd9dbe4d3.pdf](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/.../articulo_5285dd9dbe4d3.pdf) [Consultado el 24 de septiembre de 2016]

Paredes, F. y Gallego, D. (2019). Procedimientos neológicos en el léxico disponible de español como lengua materna y como lengua extranjera. En Oigia. Revista electrónica de estudios hispánicos, 25. Disponible en: <https://doi.org/10.24197/oigia.25.2019.109-138> [Consultado el 6 de junio de 2019]

Perdomo, N. (2015). La ortografía en el campo de interés 07: La cocina y sus utensilios, desde los estudios de disponibilidad léxica en estudiantes de duodécimo grado en la provincia de Matanzas. Cuba. (CD-ROM) En: Memorias del IV Taller Internacional La

enseñanza de las disciplinas humanísticas, Humanísticas 2015. Universidad de Matanzas, Cuba.

Perdomo, N. (2014). La disponibilidad léxica de estudiantes de duodécimo grado en la provincia de Matanzas (resultado de investigación inédito). Universidad de Matanzas, Cuba. ISBN: 978-959-16-3334-7.

Pérez, C.M. (2011). Disponibilidad léxica de los escolares de Guamá en tres centros de interés. En Actas I del Simposio XII Comunicación social en el siglo XXI. Santiago de Cuba: Editorial: Centro de Lingüística Aplicada.

Pérez, C. M. (2004). Nuevo enfoque para un diagnóstico del desarrollo léxico en escolares de primaria (tesis doctoral inédita). Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.

Pérez, C. M. et al. (2015). Proyecto “Vocabulario disponible de los estudiantes de noveno grado en Santiago de Cuba”: un monitoreo de la efectividad del sistema educativo cubano desde la léxico-estadística. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada. Disponible en: <http://www.cla.cu/simposio/descargar.php?d=2122> [Consultado el 3 de mayo de 2017]

Quilis, A. (2010). La enseñanza de la lengua materna. En Cauce, 2. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/Literatura/cauce/pdf/cauce02/cauce\\_02\\_010.pdf](http://cvc.cervantes.es/Literatura/cauce/pdf/cauce02/cauce_02_010.pdf) [Consultado el 27 de abril de 2017]

Saliha, T. (2017). El lenguaje humano una visión antropológica (tesis de maestría). Disponible en: <http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/11267/1/teleb-saliha.pdf> [Consultado el 11 de enero de 2018]

Santos, C. (s.f). Análisis comparativo del léxico en español y en lengua extranjera del futuro profesorado. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/67.pdf> [Consultado el 11 de marzo de 2018]

Saralegui, C. y Tabernero, C. (2008). Aportación al Proyecto panhispánico de léxico disponible: Navarra. En Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL) (pp.745-761). Navarra: Editorial Universidad de Navarra.

Sierra, L. G. (2013). Disponibilidad Léxica de estudiantes preuniversitarios santiagueros (trabajo de diploma inédito). Universidad de Oriente, Santiago de Cuba.

Sierra, L. y Pérez, C. M. (2016). Disponibilidad léxica de estudiantes de español como lengua extranjera en Santiago de Cuba. Revista Santiago, 141, 770-782.

Suardíaz, L. (2014). Léxico disponible de los escolares habaneros y matanceros en dos centros de interés: descripción, análisis y comparación (trabajo de diploma inédito). Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana.

Tardif, J. (1997). Pour un enseignement stratégique. L'apport de la psychologie cognitive. Québec: Les éditions logiques.

Zambrano, C. et al. (2019). Análisis de la evolución de la disponibilidad léxica en la interacción pedagógica. En Revista Formación Universitaria Vol. 12(1). Disponible en:

<https://scielo.conicyt.cl/pdf/formuniv/v12n1/0718-5006-formuniv-12-01-65.pdf>

[Consultado el 2 de febrero de 2019]

Zugarramurdi, C. (2014). Conocimiento léxico y sistemas de memoria. Estudio psicofísico y psicofisiológico (tesis de Maestría Subárea Neurociencias). Centro de Investigación Básica en Psicología, Facultad de Psicología, Universidad de La República, Montevideo, Uruguay. Disponible en:

<https://www.colibri.udelar.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/5145/1/uy24-17290.pdf> [Consultado el 30 de octubre de 2016]